

A person is standing on a large rock in the foreground, looking out over a calm body of water. In the background, there are misty mountains and a soft, hazy sky. The overall mood is contemplative and serene.

# Orphaned but not Unloved

## 孤兒，但不是不被愛的

### 1 Thessalonians

### 帖撒羅尼迦前書 2:13-20

How should I handle  
**loneliness** in my  
Christian walk?

在我基督徒的日常中  
如何處理寂寞？

(prayer)

# Growing Together, While Apart

## 當分開時一起成長

- |      |                              |          |
|------|------------------------------|----------|
| 1    | Impact of <b>Faith</b>       | 信心的影響    |
| 2a,b | Toil of <b>Love</b>          | 愛心的勞苦    |
| 3    | Strength from <b>Hope</b>    | 來自盼望的力量  |
| 4    | Grow in Purity + <b>Love</b> | 在清潔和愛中成長 |
| 5a   | <b>Hope</b> of Salvation     | 救贖的盼望    |
| 5b   | Acts of <b>Faith</b>         | 信心的行為    |



# Orphaned but not Unloved

孤兒，但不是不被愛的

When we feel 當我們感覺：

1. **Directionless** 沒有方向 (v13)
2. **Attacked** 被攻擊 (v14-16)
3. **Forgotten** 被遺忘 (v17-20)

And we also thank God constantly for this,  
that when you **received** the word of God,  
which you heard from us,

爲此，我們也不住的感謝神，  
因你們聽見我們所傳  
神的道就領受了；

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:13a (ESV)

you accepted it not as the **word of men**  
but as what it really is, the **word of God**,  
which is at work in you believers.

不以爲是人的道，  
乃以爲是神的道。  
這道實在是神的，  
並且運行在你們信主的人心中。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:13b (ESV)

But one who has **looked intently**  
at the perfect law, the law of **freedom**,  
and has **continued** in it,

惟有詳細察看那全備、  
使人自由之律法的，  
並且時常如此，

James 雅各書 1:25a (NASB)



not having become  
a **forgetful hearer** but an **active doer**,  
this person will be blessed in what he does.

這人既不是聽了就忘，  
乃是實在行出來，  
就在他所行的事上必然得福。

James 雅各書 1:25b (NASB)

What is my **attitude**  
towards God's **Word**?

我對神的道  
的態度是什麼？

# Orphaned but not Unloved

## 孤兒，但不是不被愛的

When we feel 當我們感覺:

1. Directionless 沒有方向 (v13)
2. **Attacked 被攻擊** (v14-16)
3. Forgotten 被遺忘 (v17-20)

For you, brothers, became **imitators**  
of the churches of God in Christ Jesus  
that are in Judea.

弟兄們，你們曾效法猶太中  
在基督耶穌裡神的各教會；

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:14a (ESV)

For you **suffered** the same things  
from your own **countrymen**  
as they did from the Jews,

因為你們也受了本地人的苦害，  
像他們受了猶太人的苦害一樣。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:14b (ESV)



who **killed** both  
the Lord Jesus and the prophets,  
and **drove** us out, and **displease** God

這猶太人殺了主耶穌和先知，  
又把我們趕出去。  
他們不得神的喜悅，

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:15a (ESV)

and **oppose** all mankind  
16 by **hindering** us from speaking to the Gentiles  
that they might be saved —

且與眾人爲敵；  
不許我們傳道給外邦人  
使外邦人得救，

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:15b-16a (ESV)

If they **persecuted** me,  
they will also persecute you.  
If they **kept my word**, they will also keep yours.

他們若逼迫了我，  
也要逼迫你們；  
若遵守了我的話，  
也要遵守你們的話。

John 約翰福音 15:20 (ESV)

But all these things they will do to you  
on account of **my name**,  
because they do not **know** him who sent me.

但他們因我的名  
要向你們行這一切的事，  
因為他們不認識那差我來的。

John 約翰福音 15:21 (ESV)

so as always to **fill up**  
the measure of their **sins**.  
But **wrath** has come upon them at last!

常常充滿自己的罪惡。  
神的忿怒臨在他們身上  
已經到了極處。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:16b (ESV)



**Who** else has endured  
**suffering** for the gospel?

還有誰為福音的緣故受苦？

# Orphaned but not Unloved

## 孤兒，但不是不被愛的

When we feel 當我們感覺：

1. Directionless 沒有方向 (v13)
2. Attacked 被攻擊 (v14-16)
3. **Forgotten** 被遺忘 (v17-20)

But since we were **torn away** from you,  
brothers, for a short time,  
in **person** not in **heart**,

弟兄們，我們暫時與你們離別，  
是面目離別，心裡卻不離別；

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:17a (ESV)

we endeavored the more eagerly and with  
great desire to see you **face to face**,

我們極力的想法子，  
很願意見你們的面。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:17b (ESV)

because we wanted to come to you —  
I, Paul, again and again —  
but Satan **hindered** us.

所以我們有意到你們那裡；  
我保羅有一兩次要去，  
只是撒但阻擋了我們。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:18 (ESV)



For what is our **hope** or joy  
or **crown** of boasting  
before our Lord Jesus at his **coming**?  
Is it not you?

我們的盼望和喜樂，  
並所誇的冠冕是甚麼呢？  
豈不是我們主耶穌來的時候，  
你們在他面前站立得住麼？

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:19 (ESV)

For you are our **glory and joy**.

因為你們就是  
我們的榮耀，我們的喜樂。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 2:20 (ESV)

Why should we continue  
**growing** in faith in Christ?

爲什麼我們應該持續增長  
在基督裡的信心？

(prayer)